

## สารของสมเด็จพระสันตะปาปา

### ยอห์น ปอล ที่ 2

### โอกาสวันผู้ป่วยโลก ครั้งที่ 11

( ณ กรุงวอชิงตัน ดีซี สหรัฐอเมริกา 11 กุมภาพันธ์ 2003 )

1. "เราเองได้เห็น และเป็นพยานยืนยันว่า พระบิดาได้ทรงส่งพระบุตรของพระองค์มาในฐานะพระผู้ไถ่ของโลก..... เราได้รู้จักและเชื่อถึงความรักที่พระเจ้าทรงมีต่อเรา" (ยอห์น.4 , 14.16)

คำพูดประโยคนี้ของนักบุญยอห์น อัครสาวก สรุปลงความหมายที่พระศาสนจักรต้องการกระทำผ่านทางงานอภิบาลด้านสุขภาพอนามัยได้เป็นอย่างดี ด้วยความตระหนักดีถึงการประทับอยู่ของพระเจ้าในตัวพี่น้องที่อยู่ในความทุกข์ทรมาน พระศาสนจักรพยายามทำงานเพื่อนำข่าวดีแห่งพระวรสารไปยังพวกเขา และมอบเครื่องหมายที่เชื่อถือได้ของความรักให้กับแต่ละคน

นี่คือเนื้อหาของวันผู้ป่วยโลก ครั้งที่ 11 ซึ่งจะมิขึ้นในวันที่ 11 กุมภาพันธ์ 2003 ที่กรุงวอชิงตัน ดีซี สหรัฐอเมริกา ณ วิหารประจำชาติอเมริกา คือ มหาวิหารแม่พระปฏิสนธินิรมล ทั้งสถานที่และวันที่ได้เลือกสำหรับครั้งนี้ เชื่อเชิญให้คริสตชนหันสายตาไปยังพระมารดาของพระเจ้า พระศาสนจักรมอบฝากตนเองไว้กับพระนาง และรู้สึกได้รับแรงผลักดันไปสู่การเป็นพยานที่ได้รับการฟื้นฟูใหม่แห่งความรักเมตตา เพื่อเป็นสัญลักษณ์ที่มีชีวิตของพระคริสต์ ผู้เป็นนายหุมพาบาลที่ดี ในสถานการณ์มากมายของความทุกข์ทรมาน ทั้งทางกายและทางใจในโลกปัจจุบัน

คำถามเร่งด่วนเกี่ยวกับความเจ็บปวดและความตาย ที่ปรากฏอยู่อย่างน่าสลดในดวงใจของมนุษย์ทุกคน แม้ว่าจะมีการพยายามอย่างไม่หยุดหย่อนที่จะเจ็ดหรือไม่ให้ความสนใจ จากส่วนของผู้มีแนวความคิดฝ่ายโลกก็ตาม คำถามเหล่านี้ยังคงรอคอยคำตอบที่คลายความสงสัย โดยเฉพาะอย่างยิ่ง เมื่ออยู่ต่อหน้าประสบการณ์อันเศร้าสลดของมนุษย์ คริสตชนถูกเรียกให้เป็นพยานถึงความจริงที่ให้ความบรรเทาใจของพระคริสต์ที่กลับเป็นขึ้นมา ผู้ทรงรับเอาบาดแผลและความเจ็บปวดทั้งหมดของมนุษยชาติ รวมทั้งความตายเข้าไปในพระองค์ และทรงเปลี่ยนให้กลายเป็นโอกาสแห่งพระหรรษทานและชีวิต การประกาศและการเป็นพยานนี้จะต้องสืบทอดไปให้ถึงมนุษย์ทุกคนในทั่วมุมโลก

2. อาศัยการจัดงานวันผู้ป่วยโลกที่จะมาถึงนี้ ขอให้พระวรสารแห่งชีวิตและแห่งความรักดังก่อกำเนิดไป ด้วยพลังชีวิต โดยเฉพาะอย่างยิ่งในอเมริกาที่ซึ่งมีคาทอลิกมากกว่าครึ่งหนึ่งอาศัยอยู่ในทวีปอเมริกา เช่นเดียวกับในส่วนอื่น ๆ ของโลก "ดูเหมือนว่า วันนี้ ปรากฏรูปแบบหนึ่งของสังคมออกมา ที่ซึ่งผู้มีพละนาภาพเป็นผู้ครอบครอง โดยเบียดเบียนจนถึงขจัดผู้อ่อนแอให้หมดสิ้นไป : ตรงจุดนี้ ข้าพเจ้ากำลังคิดถึงบรรดาเด็กทารกที่ไม่มีโอกาสเกิด เหตุที่ไม่มีใครทางสู้ของการทำแท้ง บรรดาผู้สูงอายุ และบรรดาผู้ป่วยที่ไม่มีทางรักษา ที่บ่อยครั้งตกเป็นเหยื่อของการทำกาารุณาฆาต และบรรดามนุษย์คนอื่น ๆ อีกมากมายที่ถูกเบียดเบียนจากสังคมนิยมและวัตถุนิยม ข้าพเจ้าไม่สามารถที่จะไม่กล่าวถึงการหันเข้าหาการ

ลงโทษขั้นประหารชีวิตที่ไม่จำเป็น.... รูปแบบของสังคมประเพณี เป็นสังคมที่ถูกตราไว้ด้วย วัฒนธรรมแห่งความตาย และเช่นนี้จึงเป็นที่ขัดแย้งกับข่าวดีของพระวรสาร" (พระคาร์ลสเต็อน หลัง ประชุมซีโนด ของพระศาสนจักรในอเมริกา ข้อ 63) ต่อหน้าความเป็นจริงอันน่าเป็นห่วงนี้ เป็นไปได้ อย่างไม่เห็นแก่เหน็ดเหนื่อยให้การปกป้องวัฒนธรรมแห่งชีวิต อยู่ในอันดับแรกของงานอภิบาล? หน้าที่อัน เร่งด่วนของบรรดาคริสตชนที่ประกอบการอยู่ในแวดวงการศึกษาและสุขภาพอนามัย ก็คือ ทำทุกอย่าง ที่เป็นไปได้เพื่อปกป้องชีวิตที่อยู่ในภาวะอันตราย ด้วยมโนธรรมที่เที่ยงตรงตามคำสั่งสอนของพระ ศาสนจักร

ความมุ่งหมายอันสูงส่งนี้ได้รับความร่วมมือร่วมใจอย่างน่ายินดี จากหน่วยงานด้านสุขภาพอนามัย จำนวนมากซึ่งอาศัยหน่วยงานเหล่านี้ พระศาสนจักรคาทอลิกก็ได้มอบการเป็นพยานแห่งความเชื่อ ความรักเมตตาและความหวังที่แท้จริง จวบจนกระทั่งปัจจุบัน หน่วยงานเหล่านี้สามารถยื่นมือช่วยเหลือ อาศัยนักบวชชายและหญิงจำนวนไม่น้อยที่ให้การประกันคุณภาพแก่งานบริการด้านวิชาชีพและด้านการ อภิบาล ข้าพเจ้าหวังว่าฤดูกาลแห่งการผลิตรายใหม่ของกระแสเรียก จะทำให้คณะนักบวชต่าง ๆ สามารถ ดำเนินงานต่อไปในกิจการอันน่าสรรเสริญของพวกเขา และยิ่งกว่านั้นให้ยังสามารถทวีความเข้มข้นของ กิจการนี้ด้วยการมีส่วนร่วมของฆราวาสอาสาสมัครจำนวนมาก ทั้งนี้เพื่อความดีของมนุษยชาติที่กำลัง ทุกข์ทรมานอยู่ในทวีปอเมริกา

- งานแพร่ธรรมอันเป็นค้ำจุนค้ำประกันนี้ ครอบคลุมพระศาสนจักรท้องถิ่นทั่วทุกแห่ง ดังนั้น จำเป็นที่สภาพระ สังฆราชทุกแห่ง ต้องพยายามที่จะปลูกเร้า นำทิศทาง และประสานงานอภิบาลด้านสุขภาพอนามัย ผ่าน ทางหน่วยงานต่าง ๆ อันเหมาะสม เพื่อสร้างในหมู่ประชากรทั้งปวงของพระเจ้าให้เกิดความเอาใจใส่ และความสรรพร่วมต่อความหลากหลายในความต้องการของโลกแห่งความทุกข์ทรมาน เพื่อที่การเป็นพยานแห่งความรักจะเป็นที่น่าเชื่อถืออยู่เสมออันบรรดา บุคลากรในงานอภิบาลด้านสุขภาพอนามัย จะต้องทำงานในความสนิทสัมพันธ์กันระหว่างพวกเขา และกับบรรดาผู้เป็นนายชุมพาลังนี้ เป็นความเร่งด่วนอย่างยิ่งในโรงพยาบาลคาทอลิก ซึ่งถูกเรียกให้ไต่ตรงการจัดการในโรงพยาบาลให้ ดียิ่งขึ้นอยู่เสมอ สามารถตอบสนองความจำเป็นของยุคใหม่ และต่อคุณค่าต่าง ๆ แห่งพระวรสาร ตามที่ พระศาสนจักรเรียกร้องในแนวทางปฏิบัติด้านสังคมและศีลธรรมของกระทรวงคำสอนนั้นหมายความว่า บรรดาโรงพยาบาลคาทอลิกต้องเคลื่อนไหวไปในทิศทางเดียวกันทั่วทุกแผนกไม่ว่าเงินแม้แต่แผนกการเงิน - การจัดการ

บรรดาโรงพยาบาลคาทอลิกต้องเป็นศูนย์กลางแห่งชีวิตและความหวัง ที่พยายามเพิ่มพูนการอบรม บุคลากรด้านสุขภาพอนามัยที่เป็นฆราวาส ความมีมนุษยธรรมในการดูแลรักษาผู้ป่วย ความเอาใจใส่ต่อ ครอบครัวของผู้ป่วย และความไหวรู้ลึกเป็นพิเศษต่อคนยากจนและผู้ยอมรับขอบสังคม พร้อมไปกับกลุ่ม พระสงฆ์และคณะกรรมการด้านจริยธรรม งานวิชาชีพจะต้องปรากฏออกมาในรูปของการเป็นพยานที่ แท้จริงแห่งความรักเมตตา โดยจำไว้เสมอว่า ชีวิตเป็นของประทานจากพระเจ้า และมนุษย์เป็นเพียงผู้

บริหารจัดการและให้ประกันแก่ชีวิตเท่านั้น

4. ความจริงข้อนี้ ต้องได้รับการตอกย้ำอย่างต่อเนื่อง ต่อหน้าความก้าวหน้าทางวิทยาการและเทคโนโลยีการแพทย์ ที่มีจุดมุ่งหมายเพื่อการรักษาและเพื่อคุณภาพที่ดีกว่าของชีวิตมนุษย์ คำขอร้องที่ต้องมาเป็นอันดับแรก คือ ชีวิตต้องได้รับการปกป้องดูแลรักษาตั้งแต่การปฏิสนธิ จวบจนช่วงเวลาสุดท้ายตามธรรมชาติ ดังที่ข้าพเจ้าได้กล่าวเตือนไว้ในสมณสาส์น Novo millennio ineunte ว่า : "งานบริการที่พึงมีต่อมนุษย์ทำให้เราต้องประกาศด้วยเสียงดัง ทั้งในเวลาที่เหมาะสมและที่ไม่สมควรว่า บุคคลที่สังสมไว้ซึ่งพลานุภาพใหม่ ๆ แห่งวิทยาการ โดยเฉพาะในด้านเทคโนโลยีทางชีวภาพ พวกเขาไม่สามารถละเลยที่จะปฏิบัติตามข้อเรียกร้องพื้นฐานที่สำคัญๆ ทางด้านจริยธรรม โดยหันเข้าฟังการเป็นปีกแผ่นที่น่าเคลือบแคลงระหว่างพวกเขา ซึ่งนำไปสู่การสร้างความแตกต่างระหว่างชีวิตหนึ่งกับอีกชีวิตหนึ่ง โดยไม่ใส่ใจต่อศักดิ์ศรีเฉพาะตัวของมนุษย์แต่ละคน" (ข้อ 5)

พระศาสนจักร ซึ่งเปิดตัวให้กับความก้าวหน้าทางวิทยาการและเทคโนโลยีที่เที่ยงตรงอยู่เสมอ นั้นมองเห็นความสำคัญของความพยายามและความเสียสละของบุคคลที่อาศัยการอุทิศตนและวิชาชีพของ พวกเขาได้มีส่วนร่วมในการเพิ่มพูนคุณภาพของงานบริการแก่ผู้ป่วย ด้วยความเคารพต่อศักดิ์ศรีอันไม่อาจล่วงเกินได้ของพวกเขา ทุก ๆ การกระทำในการรักษา ทุก ๆ การทดลอง ทุก ๆ การปลูกถ่ายอวัยวะ ต้องระลึกอยู่เสมอถึงความจริงอันเป็นพื้นฐานข้อนี้ ด้วยเหตุนี้ จึงไม่เป็นการถูกต้องที่จะทำการฆาตกรรมมนุษย์คนหนึ่ง เพื่อรักษาชีวิตของอีกคนหนึ่งไว้ และแม้ในช่วงเวลาสุดท้ายของชีวิตในเมื่อเห็นว่า การรักษาตามอาการยังสามารถส่งผลที่ดี ทั้งนี้โดยหลีกเลี่ยง ความต้อตึงในการเยียวยารักษาแล้ว ย่อมเป็นการไม่ถูกต้องที่จะกระทำการ หรือละเว้นที่จะกระทำการ ที่ซึ่งโดยธรรมชาติของการกระทำนั้น และโดยเจตนาของผู้กระทำเป็นการทำเพื่อนำไปสู่ความตาย

5. ความหวังอันโชนิช่วงของข้าพเจ้า คือ ใ้วันผู้ป่วยโลกครั้งที่ 11 นี้ ก่อให้เกิดการฟื้นฟูการทำงานเพื่อการอภิบาลด้านสุขภาพอนามัยขึ้นใหม่ ทั้งในเขตวัดต่าง ๆ และในระดับสังฆมณฑล ขอให้มีความเอาใจใส่ที่สมควรต่อผู้ป่วยที่พักรักษาตัวในบ้านของตน ด้วยว่าช่วงเวลาของการพักรักษาตัวในโรงพยาบาล ยิ่งที่ยังถูกจำกัดให้น้อยลง และบ่อยครั้งผู้ป่วยมักถูกปล่อยไว้ในความดูแลของญาติพี่น้องในครอบครัว ในประเทศที่ขาดแคลนสถานพยาบาลที่เหมาะสม แม้แต่ผู้ป่วยระยะสุดท้ายก็ถูกปล่อยทิ้งไว้ในที่พักอาศัยของตน บรรดาพระสงฆ์เจ้าอาวาส และบุคลากรด้านงานอภิบาลทุกคนต้องให้ความเอาใจใส่ และต้องกระทำทุกวิถีทางมิให้ผู้ป่วยเหล่านี้ขาดการประทับอยู่ยังความบรรเทาของพระผู้เป็นเจ้าของเขา โดยทางพระวาจาและศีลศักดิ์สิทธิ์ต่างๆ

ขอให้มีการจัดสรรที่สำหรับงานอภิบาลด้านสุขภาพอนามัยไว้อย่างเหมาะสมในแผนการอบรมของพระสงฆ์และนักบวชชายหญิง เพราะการเอาใจใส่ดูแลผู้ป่วยทำให้ความรักเป็นสิ่งที่น่าเชื่อถือ และมอบการเป็นพยานแห่งความหวังในการกลับเป็นขึ้นมา มากยิ่งกว่าวิธีอื่นใด

6. พี่น้องพระสงฆ์ นักบวชชายหญิง แพทย์ พยาบาลชายหญิง เกษกร บุคลากรทางเทคนิคและบริหาร-  
จัดการ นักสังคมสงเคราะห์ และอาสาสมัครที่รัก วันผู้ป่วยโลกมอบโอกาสดีสำหรับท่านทุกคน ที่จะ  
ทำตัวเป็นศิษย์มีใจกว้างยิ่งที่ยิ่งมากขึ้นของพระคริสต์ผู้เป็นนายชุมพบาลที่ดี ถ้าพวกท่านตระหนักใน  
เอกลักษณ์ของตน พวกท่านจะสามารถมองเห็นพระพักตร์ที่เจ็บปวดและที่รุ่งโรจน์ของพระผู้เป็นเจ้าของ  
ผู้ที่กำลังทุกข์ทรมาน จงพร้อมเสมอที่จะนำความช่วยเหลือและความหวัง ก่อนอื่นใดหมด ไปยังผู้ที่ถูก  
คุกคามด้วยโรคร้ายที่เพิ่งปรากฏ เช่น เอคส์ หรือที่ยังมีอยู่จนทุกวันนี้ เช่น วัณโรค มาลาเรีย และโรคเรื้อน  
สำหรับพวกท่าน พี่น้องชายหญิง ที่กำลังทุกข์ทรมานทางกายหรือทางใจ ข้าพเจ้าขออวยพรด้วยใจจริง  
ให้พวกท่านเรียนรู้ที่จะรู้จักและต้อนรับพระเป็นเจ้าของเจ้าที่กำลังเรียกพวกท่านให้เป็นพยานถึงพระวรสารแห่ง  
ความทุกข์ทรมาน โดยจ้องมองไปยังพระพักตร์ของพระคริสต์ผู้ถูกตรึงกางเขน ด้วยความไวใจและ  
ความรัก (เทียบ Novo millennio ineunte ข้อ 16) และรวมความทุกข์ทรมานของพวกท่านเข้าไปในความ  
ทรมานของพระองค์

ข้าพเจ้ามอบถวายท่านทุก ๆ คนไว้กับพระนางพรหมจารีผู้ปฏิสนธินิรมล แม่พระแห่งกวาดาลเป องค์  
อุปถัมภ์ของอเมริกา และองค์อุปถัมภ์ของคนไข้ ขอให้พระนางรับฟังคำวิงวอนที่ดังก้องขึ้นมาจากโลก  
แห่งความทุกข์ทรมานให้พระนางช่วยเช็ดน้ำตาของผู้ที่อยู่ในความเจ็บปวด ประทับอยู่เคียงข้างทุกคนที่  
กำลังดำเนินชีวิตอยู่ในความโดดเดี่ยวของความป่วยไข้ และขอพระนางช่วยคริสตชนทุกคนที่ทำงานใน  
แวดวงสุขภาพอนามัย ให้สามารถทำตนเป็นพยานที่น่าเชื่อถือแห่งความรักของพระคริสต์เจ้า  
อวยพรมายังทุกคน ด้วยความรัก!

จากนครวาติกัน, 2 กุมภาพันธ์ 2003